

วารสารข่าวสารการใช้ชีวิตประจำวันสำหรับชาวต่างชาติเมืองอะยาสะ

ฉบับภาษาไทย

あやせトウデイ อะยาสะทูเดย์

へんしゅう はつこう たげん ごじょうほうしりょう とう で いさくせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเงงโกะโจโฮชิเรียวอะยาสะทูเดย์ซัคคิเซอิอินเค
ทะเงงโกะโจโฮชิเรียวอะยาสะทูเดย์ซัคคิเซอิอินเค

せかい とも

世界の友だち 新シリーズ「世界の友だち」が始まりました。綾瀬と蘭わりのある外国籍の仲間が登場！

เพื่อนๆ จากทั่วโลก เป็นคอลัมน์ใหม่ 「เพื่อนๆ จากทั่วโลก」 ได้เริ่มขึ้นแล้ว แนะนำเพื่อนชาวต่างชาติที่ได้เกี่ยวข้องกับเมืองอะยาสะ



レ・ティ・ホン・ดาอ๋อง

คุณเรที ฮงดา

初めて日本に来たとき、高いビルばかりが並ぶ街を想像していましたが、山や川、緑などがたくさんあって驚きました。これまでに伊豆や箱根へ旅行して、露天風呂も経験しました。疲れたときは、温泉に行きたいと思います。初めは苦手だった「すし」や「さしみ」も今は大好きです。

2000年に研修生として広島に初来日、綾瀬の日本語教室で日本語を学び現在は藤沢市で日本人のご主人と1歳の娘と3人暮らし。仕事と家事、育児に毎日忙しい。「娘の成長が何より楽しみ」と笑顔で話す明るい人。日本語能力試験1級の合格を目指している。

ครั้งแรกที่เดินทางมาญี่ปุ่นตกใจที่เห็นภูเขา แม่น้ำ ธรรมชาติสีเขียวเพราะว่าก่อนมาญี่ปุ่นจินตนาการว่าญี่ปุ่นมีแต่ตึกสูงใหญ่ เคยเดินทางไปท่องเที่ยวที่อิชิ ฮาโกเนะ และได้ประสบการณ์อาบน้ำพุร้อนที่โหระเหิมบุโหระเหิม

เวลาเหนื่อยเพลียหรืออ่อนล้าก็อยากจะไปลองอาบน้ำอุ่น ตอนแรกไม่ชอบทานซูชิ และปลาดิบซาซิมิ แต่ตอนนี้ชอบมากคะ

เมื่อปี 2000 มาญี่ปุ่นครั้งแรกในฐานะ นักศึกษาวิจัยที่เมืองฮิโรชิมา มาเรียนภาษาญี่ปุ่นที่เมืองอะยาสะ ปัจจุบันอาศัยอยู่กับสามีคนญี่ปุ่นและลูกสาวอายุ 1 ขวบที่เมืองฟูจิซาวา ครอบครัวมี 3 คน ทุกๆวันยุ่งกับงานประจำ การทำงานบ้านและเลี้ยงลูก 「มีความสุขมากที่ได้ดูการเจริญเติบโตของลูกสาวคะ」 พุดด้วยรอยยิ้มที่ร่าเริงแจ่มใส และตอนนี้มีเป้าหมายที่จะต้องสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นให้ได้



比嘉 スサナ ビオレッタさん

คุณฮิเกะ สึसानา บีโอเรตตา

ペルーでは、日本人はちゃんまげをして着物を着ており、箸で寿司ばかり食べていると思っていました。だから、日本へ来る前は、果物やスプーン、フォークなどを持ってこようとしていました。19年前に綾瀬に来たときの楽しい思い出です。水泳と写真が趣味で、岐阜の白川郷や京都、大阪、高知、沖縄など日本各地を旅行しました。沖縄の海とソーキそばが大好き。スペイン語には「つ」の発音がないので困ったと笑って話す。現在、大学に通いながら綾瀬市のスペイン語の行政通訳員をしている。日本で様々な方から支援を受け、高校、大学と進学ができた。今度は、私が外国籍の子供たちをサポートしたいと、笑顔で話してくれました。

ตอนอยู่ที่ประเทศเปรูคิดว่าคนญี่ปุ่นมีผมทรงโมสึ แต่งตัวโดยการสวมใส่ชุดกิโมโนและใช้ตะเกียบกินข้าว เพราะว่าจะก่อนที่จะเดินทางมาญี่ปุ่นได้คิดว่าต้องเตรียมผลไม้ ซ้อน ส้อม ตัดตัวมาด้วย เมื่อ 19 ปีที่แล้วเดินทางมาญี่ปุ่นมาอยู่ที่เมืองอะยาสะมีความประทับใจมาก งานอดิเรกคือชอบว่ายน้ำและถ่ายรูป ชอบเดินทางท่องเที่ยวไปในที่ต่างๆของญี่ปุ่น เช่น เมืองชิราคาวาโก ที่กิฟุ โอซาก้า โคจิ โอคินาวา เป็นต้น ที่ชอบมากที่สุดคือการเดินทางไปท่องเที่ยวทะเลของโอคินาวาและทานโซกิโซบะ ภาษาสเปนไม่มีการออกเสียง 「ซี」 รู้สึกลำบากใจในการออกเสียงทุกครั้งพูดไปพร้อมกับหัวเราะไป ปัจจุบันกำลังศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัยไปพร้อมกับเป็นล่ามภาษาสเปนที่ว่าการเมืองอะยาสะ ที่ประเทศญี่ปุ่นได้รับความช่วยเหลือจากหลายๆฝ่ายจึงสามารถเข้าเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายและมหาวิทยาลัยได้ และคราวต่อไปจะขอเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือเด็กๆชาวต่างชาติ พุดด้วยรอยยิ้มที่สดใส

しやくしょ かいしみん たげんごじょうほうしりょう こーなー かいせつ こーなー たげんご じょうほうしりょう こくさいかんけい かんこうぶつ 自由にご利用することができます。

ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงซีมินฮอลล์ ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผนปฎิบัติงาน ข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

しゃくしょない そうだん さーびす いちらんひょう
市役所内の相談サービス一覧表



市役所ではさまざまな相談に応じています。

相談内容	担当課	曜日	時間	連絡先
① 青少年相談(非行・いじめ・ひきこもり等)	青少年課	月～金	9:00～17:00	0467-77-7830
② 子育てや、学校関係について (いじめ、発達障害、児童虐待、しつけ、学校の成績、不登校等)	子育て支援課	月～金	8:30～17:00	0467-70-5664
	教育研究所相談室	月～金	8:30～17:00	0467-70-5659
③ 身体、知的及び精神障がい等に関する一般相談。	障がい福祉課	月～金	8:30～12:00	0467-70-5623
		月～金	8:30～17:00	
④ 福祉サービスについて				
⑤ 介護に関する悩み。 高齢者の方の日常の不安や相談事。	高齢介護課 (地域包括支援センター)	月～金	8:30～17:00	0467-70-5636
⑥ 一般相談(人権や、近所の揉め事、差別など)	市民課	月～金	8:30～12:15 13:00～17:00	0467-70-5605
⑦ 法律相談(離婚の問題、交通事故、借金、相続など) ※夜間相談もあります。		水	13:00～16:30	
⑧ DV相談(配偶者や親しい男性などからの暴力等に悩んでいる方対象)		金	13:00～17:00	
⑨ 消費者トラブル相談(悪質商法、不審な電話等。市内に在住・在勤・在学の方対象)		月・火・木・金	10:00～12:00 13:00～16:00	
⑩ 納税相談(税金の納付に関する相談)	税務課	月～金	8:30～17:00	0467-70-5612
		土・日	8:30～12:15 13:00～17:00	
⑪ 生活保護相談(生活に困っている方のための相談)	福祉総務課	月～金	8:30～12:00 13:00～17:00	0467-70-5614

祝日等の理由によって相談日の日時が変更となる場合があります。また、窓口によっては専門スタッフを配置しています。予約が必要な相談内容もあるため、事前に連絡をすることをお勧めします。事前に、連絡をするとスムーズに相談をすることができます。詳しくは、担当課に連絡し確認してください。日本語が分からない場合には、日本語の分かる人と一緒に行ってください。

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)、タイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

เอกสารนี้มีแจกที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะ และนอกจากนี้ยังมีแจกที่ อยะสะ เสาหวานนิฮิลส์ (ชั้น 1 ใกล้กับแผนกประชาสัมพันธ์) ห้างสรรพสินค้าไดเอะ สาขาอะยาสะ (ชั้น 1 มุมข่าวสารเมืองอะยาสะ) ที่ทำการประชานิยะยะสะ (ใกล้กับตู้ ATM) ชิมินสปอร์ตเซนเตอร์ (โรงยิม)

ตารางการให้บริการให้คำปรึกษาในที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะ

ที่เมืองอะยาเสะมีบริการให้คำปรึกษาปัญหาต่างๆ

เนื้อหาที่ให้คำปรึกษา	แผนกที่รับผิดชอบ	วัน	เวลา	โทรศัพท์
① เซ็ชเนงโชตัน(ประพุดติผิด การกลั่นแกล้ง อยู่แต่ในบ้าน ฯลฯ)	เซ็ชเนงกะ	จันทร์-ศุกร์	9:00~17:00	0467-77-7830
② การเลี้ยงลูก เกี่ยวกับโรงเรียน (การกลั่นแกล้ง ความผิดปกติการพัฒนา ความรุนแรงเด็ก การสั่งสอน ผลการเรียน เด็กไม่ไปโรงเรียน ฯลฯ)	โคะโชดัดเตะชิเอนกะ	จันทร์-ศุกร์	8:30~17:00	0467-70-5664
	เคียววักเค็งคิวัชะ โชตันชิตซี	จันทร์-ศุกร์	8:30~17:00	0467-70-5659
③ ปรึกษาปัญหาทั่วไปเกี่ยวกับความพิการทางร่างกาย ทางปัญญา ทางจิตใจ ฯลฯ	โชไกฟุกุชิกะ	จันทร์-ศุกร์	8:30~12:00	0467-70-5623
④ เกี่ยวกับบริการสวัสดิการสังคม			8:30~17:00	
⑤ กังวลใจเกี่ยวกับการดูแลพยาบาล (กังวลใจการดำรงชีวิตประจำวันผู้สูงอายุ)	โคเรโดโกะกะ(จิอิดิโฮกั ตซีชิเอนเซนเตอร์)	จันทร์-ศุกร์	8:30~17:00	0467-70-5636
⑥ปรึกษาปัญหาทั่วไป(สิทธิมนุษยชน ทะเลาะกับเพื่อนบ้าน การเลือกปฏิบัติ ฯลฯ)	ชิมินกะ	จันทร์-ศุกร์	8:30~12:15 8:30~17:00	0467-70-5605
⑦ปรึกษาด้านกฎหมาย (ปัญหาการหย่าร้าง ปัญหาอุบัติเหตุ หนี้สิน มรดก) ※ปรึกษาปัญหาช่วงกลางคืน		พุธ	13:00~16:30	
⑧ปัญหา DV(สำหรับผู้ที่กังวลใจเกี่ยวกับความรุนแรงจากคู่สมรส ผู้ชาย ฯลฯ)		ศุกร์	13:00~17:00	
⑨ปรึกษาปัญหาผู้บริโภค ธุรกิจที่เป็นอันตราย โทรศัพท์ที่น่าสงสัย (สำหรับบุคคลที่อาศัยอยู่ ทำงาน หรือกำลังศึกษาอยู่ในเมืองอะยาเสะ)	ชิมินกะ	จันทร์-อังคาร พุธ-ศุกร์	10:00~12:00 13:00~16:00	0467-70-3335
⑩ปรึกษาเกี่ยวกับภาษี (ปัญหาเกี่ยวกับการชำระภาษี)		จันทร์-ศุกร์	8:30~17:00	0467-70-5612
⑪ปรึกษาเงินให้ความช่วยเหลือเซกัตซีโฮะโกะ	ฟุกุชิกะ	จันทร์-ศุกร์	8:30~12:15 13:00~17:00	
		เสาร์-อาทิตย์	8:30~12:00 13:00~17:00	0467-70-5614

เนื่องด้วยเหตุผลวันหยุดราชการ ฯลฯ วันที่ให้บริการอาจมีการเปลี่ยนแปลง

ในแต่ละแผนกจะมีผู้เชี่ยวชาญคอยให้คำปรึกษา บางแผนกอาจต้องมีการจองล่วงหน้า

ขอแนะนำให้โทรติดต่อสอบถามรายละเอียดก่อนไปขอรับคำปรึกษา เพื่อความราบรื่นในการปรึกษาปัญหาต่างๆ

กรุณาติดต่อโดยตรงเพื่อขอทราบรายละเอียดได้ในแต่ละแผนก

หากคุณไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น กรุณาพาคคนที่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นไปด้วย

綾瀬市役所では、平成26年、1月6日、2月3日、3月3日、にポルトガル語。1月8日、2月5日、3月5日にスペイン語の行政通訳員を、市民協働課(電話0467-70-5640)で配置しています。また、不定期で生活保護のみのベトナム語通訳員を福祉総務課(電話 0467-70-5614)で配置しています。窓口の手続きや相談等ご活用ください。

ที่ว่าการเมืองอะยาเสะมีสามภาษาโปรตุเกสในปีเฮเซ 26 วันที่ 6 และ มกราคม/ 3 กุมภาพันธ์และ 3 มีนาคม และมีสามภาษาสเปน คือวันที่ 8 มกราคม กุมภาพันธ์ และ 5 มีนาคม ที่แผนกชิมินเคียวโดกะ (โทรศัพท์ 0467-70-5640)

ภาษาเวียดนามปรึกษาเฉพาะเซกัตซีโฮะโกะไม่มาประจำ ที่แผนกฟุกุชิชิมินกะ (โทรศัพท์ 0467-70-5614)

กรุณาใช้บริการให้คำปรึกษาของที่ว่าการอำเภอ

進路シリーズ第2弾 高校卒業した後の進路は？

การเรียนต่อในระดับสูง ตอนที่ 2 หลังจากเรียนจบมัธยมปลายแล้วจะไปไหนต่อ?

①【大学】

修業年限が4年生以上ある大学。夜間に授業を行う学部は、4年を超える場合もある。学部や学科によって修業年限が異なり、深く専門的な知識を学ぶ教育機関。就学中に指定授業を受けることで資格を取得できる場合がある。学校によっては、通信制の大学もある。

①【มหาวิทยาลัย】

มหาวิทยาลัยหลักสูตรการศึกษาเรียน 4 ปีขึ้นไป กรณีหลักสูตรภาคค่ำอาจมากกว่า 4 ปีขึ้นไป เนื้อหาการเรียน แผนกหลักสูตรการเรียนของแต่ละมหาวิทยาลัย หรือสายวิชาชีพของแต่ละสถาบันการศึกษาอาจแตกต่างกันออกไป ระหว่างการศึกษาอาจมีวิชาบังคับเรียนและสอบเพื่อให้ได้ประกาศนียบัตร บางมหาวิทยาลัยมีหลักสูตรการศึกษาทางไปรษณีย์

②【短期大学】

修業年限が2年または3年の大学。専門的な知識や研究を行う教育機関。修業年限が3年の短期大学に関しては、看護や医療などの大学が多い。修了後は、短期大学士の学位が授与される。学科によって、取得できる資格は異なる。通信制の短期大学もある。

②【วิทยาลัย】

วิทยาลัยหลักสูตรการศึกษาเรียน 2 ปี หรือ 3 ปีขึ้นไป สถาบันการศึกษาเน้นความรู้และวิจัยในแต่ละสายวิชาชีพ หลักสูตรวิทยาลัย 3 ปี ส่วนใหญ่เกี่ยวข้องกับสาขาทางการแพทย์ หรือพยาบาล หลังจากจบการศึกษาแล้วจะได้รับวุฒิปริญญาตรีระยะสั้น แต่ละสายวิชาวุฒิที่ได้รับอาจแตกต่างกันออกไป และมีหลักสูตรการศึกษาทางไปรษณีย์

③【専門学校】

医療、農業、商業、料理、音楽、デザイン、教育等、特定の分野について勉強する学校。修業年限は、2年、3年が多いが4年の学校もある。4年生の専門学校を卒業すると、高度専門士という学位が与えられ、大学卒業と同じに扱われる場合がある。また、※「大学院」への入学資格を有することもできる。

③【โรงเรียนสายวิชาชีพ】

โรงเรียนสายวิชาชีพเน้นการเรียนสาขาการแพทย์ เกษตรกรรม พาณิชยกรรม อาหาร ดนตรี การออกแบบ การศึกษา ฯลฯ หลักสูตรการศึกษาเรียน 2 หรือ 3 ปี บางโรงเรียนมีเรียน 4 ปี หากจบการศึกษา 4 ปีจากโรงเรียนสายวิชาชีพ จะได้รับวุฒิการศึกษาสายวิชาชีพระดับสูงหรืออาจเทียบเท่ากับระดับมหาวิทยาลัย ※และยังมีคุณสมบัติสามารถสอบเข้าเรียนต่อใน「บัณฑิตวิทยาลัย」ได้อีกด้วย

④【就職】

職に就き、働くこと。

④【การทำงานทำ】

การทำงานทำ คือการทำงาน

※大学院とは、大学を卒業した人や、これと同じ以上の学力を有すると認められた人が入学資格を持ち、専門的な研究や勉強を行う場所。

③【บัณฑิตวิทยาลัย】

คือสถานที่สำหรับบุคคลที่จบการศึกษาในระดับปริญญาตรี แล้วหรือบุคคลที่มีคุณสมบัติเทียบเท่าหรือมากกว่ามาศึกษาต่อหรือทำวิจัยระดับมืออาชีพ

☆学習できる内容や、取得可能な資格は学校によって異なるため、詳しくは、各学校に直接聞いてください。

☆กรุณาสอบถามโดยตรงได้ที่สถาบันการศึกษานั้นๆ เนื่องจากเนื้อหาการเรียน หลักสูตรการศึกษา

綾瀬市では、平成26年2月23日(日)にあやせ国際フェスティバルを開催します。気軽に参加してください。また、フェスティバル当日のボランティアを募集しているので、興味があったらご連絡ください。問い合わせ：市民協働課 0467-70-5640

ในวันที่ 23 เดือนกุมภาพันธ์ ปีเฮเซ 26 (อาทิตย์)
ที่เมืองอะยาสะจะมีงานเทศกาลเมืองอะยาสะโคเคไซเฟสติบารี กรุณามาร่วมงานด้วยกัน
และในวันงานประกาศรับสมัครบุคคลที่สนใจจะทำกิจกรรมอาสาสมัครด้วย
หากคุณสนใจติดต่อมาได้ที่แผนกซิมีนเคียวโดกะ โทรศัพท์ 0467-70-5640

次号の予定・問い合わせ先 กำหนดการของฉบับถัดไป・ติดต่อได้ที่

次号は 2014年2月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

กำหนดการวารสารฉบับต่อไปจะมีในเดือนกุมภาพันธ์ ปี 2014
หากมีความคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะต่างๆเกี่ยวกับวารสารนี้ กรุณาติดต่อได้ที่ว่าการเมืองอะยาสะ ซิมีนเคียวโดกะ
ลิจเคียวโดเทไต
โทร 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。
วารสารอะยาสะทูเดย์นี้ ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ ในฐานะที่เป็นประชาชนชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิตอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

คุณสามารถดาวน์โหลดข้อมูลภาษาต่างประเทศนี้ได้จาก โฮมเพจของเมืองอะยาสะ <http://www.city.ayase.kanagawa.jp>